

Úradný vestník

Európskej únie

C 275



Slovenské vydanie

Informácie a oznámenia

Zväzok 52

14. novembra 2009

Číslo oznamu	Obsah	Strana
	I Uznesenia, odporúčania a stanoviská	
	STANOVISKÁ	
	Komisia	
2009/C 275/01	Stanovisko Komisie z 10. novembra 2009 týkajúce sa plánu zneškodnenia rádioaktívneho odpadu pochádzajúceho z úpravy v lokalite jadrovej elektrárne Obrigheim, ktorá sa nachádza v Nemecku, v súlade s článkom 37 Zmluvy o Euratome	1
2009/C 275/02	Stanovisko Komisie z 12. novembra 2009 týkajúce sa plánu zneškodňovania rádioaktívneho odpadu pochádzajúceho z demontáže jadrovej elektrárne Chooz-A, ktorá sa nachádza vo Francúzsku, v súlade s článkom 37 Zmluvy o Euratome.....	2
	II Oznámenia	
	OZNÁMENIA INŠTITÚCIÍ A ORGÁNOV EURÓPSKEJ ÚNIE	
	Komisia	
2009/C 275/03	Povolenie štátnej pomoci v rámci ustanovení článkov 87 a 88 Zmluvy o ES – Prípady, ku ktorým nemá Komisia námietky ⁽¹⁾	3

SK

Cena:
3 EUR⁽¹⁾ Text s významom pre EHP

(Pokračovanie na druhej strane)

<u>Číslo oznamu</u>	Obsah (pokračovanie)	Strana
2009/C 275/04	Povolenie štátnej pomoci v rámci ustanovení článkov 87 a 88 Zmluvy o ES – Prípady, ku ktorým nemá Komisia námietky ⁽¹⁾	7
2009/C 275/05	Povolenie štátnej pomoci v rámci ustanovení článkov 87 a 88 Zmluvy o ES – Prípady, ku ktorým nemá Komisia námietky	11
2009/C 275/06	Nevznesenie námietky voči oznámenej koncentrácii (Vec COMP/M.5621 – Univeg/Ciccolella/Subsidiaries of Univeg) ⁽¹⁾	16

IV Informácie

INFORMÁCIE INŠTITÚCIÍ A ORGÁNOV EURÓPSKEJ ÚNIE

Komisia

2009/C 275/07	Výmenný kurz eura	17
---------------	-------------------------	----

INFORMÁCIE ČLENSKÝCH ŠTÁTOV

2009/C 275/08	Informácie oznámené členskými štátmi o štátnej pomoci poskytnutej v súlade s nariadením Komisie (ES) č. 800/2008 o vyhlásení určitých kategórií pomoci za zlučiteľné so spoločným trhom podľa článkov 87 a 88 zmluvy (Všeobecné nariadenie o skupinových výnimkách) ⁽¹⁾	18
2009/C 275/09	Informácie oznámené členskými štátmi o štátnej pomoci poskytnutej v súlade s nariadením Komisie (ES) č. 800/2008 o vyhlásení určitých kategórií pomoci za zlučiteľné so spoločným trhom podľa článkov 87 a 88 zmluvy (Všeobecné nariadenie o skupinových výnimkách) ⁽¹⁾	23
2009/C 275/10	Informácie oznámené členskými štátmi o štátnej pomoci poskytnutej v súlade s nariadením Komisie (ES) č. 800/2008 o vyhlásení určitých kategórií pomoci za zlučiteľné so spoločným trhom podľa článkov 87 a 88 zmluvy (Všeobecné nariadenie o skupinových výnimkách) ⁽¹⁾	28



⁽¹⁾ Text s významom pre EHP

I

(Uznesenia, odporúčania a stanoviská)

STANOVISKÁ

KOMISIA

STANOVISKO KOMISIE

z 10. novembra 2009

týkajúce sa plánu zneškodnenia rádioaktívneho odpadu pochádzajúceho z úpravy v lokalite jadrovej elektrárne Obrigheim, ktorá sa nachádza v Nemecku, v súlade s článkom 37 Zmluvy o Euratome

(Iba nemecké znenie je autentické)

(2009/C 275/01)

Európska komisia dostala 28. mája 2009 od nemeckej vlády v súlade s článkom 37 Zmluvy o Euratome všeobecné údaje týkajúce sa plánu na likvidáciu rádioaktívneho odpadu pochádzajúceho z úpravy v lokalite jadrovej elektrárne Obrigheim.

Komisia na základe týchto údajov usúdila, že príslušný plán sa týka úpravy existujúceho plánu, ku ktorému už poskytla svoje stanovisko 21. júna 2007. Komisia ďalej vzala do úvahy, že prechodné úložné zariadenie pre ožiarené palivo na základe tejto úpravy je skonštruované na prevádzku na obdobie do 40 rokov a mohlo by ostať v prevádzke po vyradení a demontáži existujúcej jadrovej elektrárne. Komisia po porade so skupinou odborníkov vypracovala toto stanovisko:

1. Plánovaná úprava si nevyžaduje zmenu súčasných povolených limitov vypúšťania plyných a tekutých látok.
2. Plánovaná úprava nemá vplyv na pevný rádioaktívny odpad, ktorý vzniká pri vyradení existujúceho zariadenia z prevádzky.
3. Plánovaná úprava nemá vplyv na neplánované uvoľnenie rádioaktívnych odpadových látok, ktoré môžu vzniknúť po havárii typu a veľkosti, s ktorými sa počíta vo všeobecných údajoch existujúceho plánu.

Záverom Komisia zastáva názor, že implementácia plánu likvidácie rádioaktívneho odpadu vzniknutého pri úprave v lokalite jadrovej elektrárne Obrigheim nachádzajúcej sa v Spolkovej republike Nemecko, a to za bežnej prevádzky, ako aj v prípade havárie rozsahu, ktorý je uvedený vo všeobecných údajoch, nespôsobí kontamináciu vody, pôdy alebo ovzdušia iného členského štátu rádioaktívnymi látkami.

STANOVISKO KOMISIE**z 12. novembra 2009****týkajúce sa plánu zneškodňovania rádioaktívneho odpadu pochádzajúceho z demontáže jadrovej elektrárne Chooz-A, ktorá sa nachádza vo Francúzsku, v súlade s článkom 37 Zmluvy o Euratome****(Len francúzsky text je autentický)**

(2009/C 275/02)

Dňa 5. júna 2009 dostala Európska komisia od francúzskej vlády v súlade s článkom 37 Zmluvy o Euratome všeobecné údaje týkajúce sa plánu zneškodňovania rádioaktívneho odpadu pochádzajúceho z demontáže jadrovej elektrárne Chooz-A.

Na základe týchto údajov a po porade so skupinou odborníkov vypracovala Komisia toto stanovisko:

1. Vzdialenosť medzi touto elektrárnou a najbližšou hranicou s iným členským štátom, ktorým je v tomto prípade Belgicko, je 3 km. Ďalším najbližším členským štátom je Luxembursko vzdialené 70 km. Nemecko je vzdialené 95 km a Holandsko je vzdialené 97 km.
2. Pri bežnom procese demontáže nebude mať vypúšťanie kvapalných a plyných látok za následok vystavenie žiareniu, ktoré by mohlo ohroziť zdravie obyvateľstva v inom členskom štáte.
3. Pevný rádioaktívny odpad sa dočasne skladuje priamo na mieste, kým sa neprepraví do zariadení na území Francúzska, ktorým bolo udelené povolenie na jeho spracovanie alebo zneškodnenie. Vývoz rádioaktívneho odpadu z Francúzska sa neplánuje.
4. V prípade neplánovaného uvoľnenia rádioaktívneho odpadu, ku ktorému môže dôjsť následkom havárie typu a rozsahu uvedeného vo všeobecných údajoch, dávky žiarenia v inom členskom štáte neohrozia zdravie obyvateľstva.

Komisia napokon zastáva názor, že realizácia plánu zneškodnenia rádioaktívneho odpadu v akejkoľvek forme vzniknutého pri demontáži jadrovej elektrárne Chooz-A vo Francúzsku, a to za bežnej prevádzky, ako aj v prípade havárie typu a rozsahu, ktoré sú uvedené vo všeobecných údajoch, nespôsobí rádioaktívnu kontamináciu vody, pôdy alebo ovzdušia iného členského štátu.

II

(Oznámenia)

OZNÁMENIA INŠTITÚCIÍ A ORGÁNOV EURÓPSKEJ ÚNIE

KOMISIA

Povolenie štátnej pomoci v rámci ustanovení článkov 87 a 88 Zmluvy o ES

Prípady, ku ktorým nemá Komisia námietky

(Text s významom pre EHP)

(2009/C 275/03)

Dátum prijatia rozhodnutia	30.9.2009
Referenčné číslo štátnej pomoci	N 739/07
Členský štát	Taliansko
Región	—
Názov (a/alebo názov príjemcu)	Ripartizione delle risorse per le misure di cui all'articolo 4 della legge 499/1999
Právny základ	Articolo 4 della legge n. 499 del 23 dicembre 1999
Druh opatrenia	Schéma štátnej pomoci
Účel	Technická pomoc, podpora kvality výrobkov, lesníctva, reklamy, atď.
Forma pomoci	Priamy grant
Rozpočet	Vzorový rozpočet na rok 2007: 177 733 026,05 EUR, celkový rozpočet: 1 066 398 156,30 EUR.
Intenzita	Variabilná (do výšky 100 %)
Trvanie	2009 – 2014
Sektory hospodárstva	Poľnohospodárstvo a lesníctvo
Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc	Ministero delle Politiche Agricole, Alimentari e Forestali Via XX Settembre 20 00187 Roma RM ITALIA
Ďalšie informácie	—

Rozhodnutie v autentickom jazykovom znení, z ktorého boli odstránené všetky informácie, ktoré sú predmetom obchodného tajomstva, je uverejnené na stránke:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_sk.htm

Dátum prijatia rozhodnutia	18.8.2009
Referenčné číslo štátnej pomoci	N 170/09
Členský štát	Taliansko
Región	Sardegna
Názov (a/alebo názov príjemcu)	Aiuto alla ristrutturazione dell'azienda «Cantina sociale della vernaccia» con sede a Oristano
Právny základ	Legge regionale 19 gennaio 1998, n. 4 «Interventi a favore delle aziende agricole in difficoltà». Legge regionale 29 maggio 2007, n. 2 «Legge finanziaria 2007», art. 21 Decreto assessorale n. 3152/DecA/102 del 17 dicembre 2008.
Druh opatrenia	Individuálna štátna pomoc
Účel	Reštrukturalizácia podniku v ťažkostiach
Forma pomoci	Priamy grant
Rozpočet	845 596 EUR
Intenzita	—
Trvanie	Účelová pomoc
Sektory hospodárstva	Poľnohospodárstvo
Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc	Assessorato dell'Agricoltura e Riforma Agro Pastorale Via Pessagno 4 09126 Cagliari CA ITALIA
Ďalšie informácie	—

Rozhodnutie v autentickom jazykovom znení, z ktorého boli odstránené všetky informácie, ktoré sú predmetom obchodného tajomstva, je uverejnené na stránke:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_sk.htm

Dátum prijatia rozhodnutia	7.10.2009
Referenčné číslo štátnej pomoci	N 424/09
Členský štát	Rakúsko
Región	Niederösterreich
Názov (a/alebo názov príjemcu)	Beihilfen zur Behebung von Katastrophenschäden
Právny základ	§3 Katastrophenfondsgesetz 1996, BGBl. Nr. 201/1996 i.d.g.F; Richtlinien für die Gewährung von Beihilfen zur Behebung von Katastrophenschäden des Landes Niederösterreich
Druh opatrenia	Schéma štátnej pomoci
Účel	Kompenzácia škôd spôsobených prírodnými katastrofami v roku 2009.
Forma pomoci	Dotácia
Rozpočet	Odhadovaný ročný rozpočet cca 1,5 milióna EUR

Intenzita	50 % oprávnených strát
Trvanie	Jednorazová pomoc
Sektory hospodárstva	Príloha I
Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc	Amt der Niederösterreichischen Landesregierung Gruppe Land- und Forstwirtschaft — Abteilung Landwirtschaftsförderung Landhausplatz 1 3109 St. Pölten ÖSTERREICH
Ďalšie informácie	—

Rozhodnutie v autentickom jazykovom znení, z ktorého boli odstránené všetky informácie, ktoré sú predmetom obchodného tajomstva, je uverejnené na stránke:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_sk.htm

Dátum prijatia rozhodnutia	6.10.2009
Referenčné číslo štátnej pomoci	N 486/09
Členský štát	Nemecko
Región	Bayern
Názov (a/alebo názov príjemcu)	Änderung der Richtlinien über Zuwendungen nach dem Bayerische Vertragsnaturschutzprogramm Wald (VNPWaldR 2007)
Právny základ	Richtlinien über Zuwendungen nach dem Bayerische Vertragsnaturschutzprogramm Wald (VNPWaldR 2007), Bayerisches Zukunftsprogramm Agrarwirtschaft und ländlicher Raum 2007 bis 2013 (BayZAL), Art. 20 bis 22 des Waldgesetzes für Bayern (BayWaldG) in der Fassung der Bekanntmachung vom 22 Juli 2005 (GVBl Nr. 15/2005, 7902-1-L), Bayerische Haushaltordnung (ByHO) und die Verwaltungsvorschriften hierzu.
Druh opatrenia	Opatrenie v oblasti lesného prostredia a nevýrobné investície.
Účel	Opatrenie sa týka úpravy opatrenia o pomoci pre platby v oblasti lesného prostredia a nevýrobných investícií so zahrnutím viacerých oblastí.
Forma pomoci	Priamy grant
Rozpočet	8 miliónov EUR
Intenzita	100 %
Trvanie	1.1.2010 – 31.12.2013
Sektory hospodárstva	Lesné hospodárstvo
Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc	Ämter für Ernährung, Landwirtschaft und Forsten in Bayern
Ďalšie informácie	—

Rozhodnutie v autentickom jazykovom znení, z ktorého boli odstránené všetky informácie, ktoré sú predmetom obchodného tajomstva, je uverejnené na stránke:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_sk.htm

Dátum prijatia rozhodnutia	23.9.2009
Referenčné číslo štátnej pomoci	N 76/09
Členský štát	Spojené kráľovstvo
Región	Anglicko
Názov (a/alebo názov príjemcu)	English Woodland Grant Scheme
Právny základ	Forestry Act 1975
Druh opatrenia	Zalesnenie poľnohospodárskej a nepoľnohospodárskej pôdy, lesnícko-environmentálne záväzky, neproduktívne investície a technická podpora v sektore lesného hospodárstva.
Účel	Rozvoj odvetvia
Forma pomoci	Priamy grant a subvencované služby
Rozpočet	Celkový rozpočet 125 mil. GBP (približne 145,8 mil. EUR).
Intenzita	Do výšky 100 %.
Trvanie	Od dátumu rozhodnutia Komisie do 31.12.2013.
Sektory hospodárstva	Lesné hospodárstvo
Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc	Forestry Commission Silvan House 231 Corstorphine Road Edinburgh EH12 7AT UNITED KINGDOM
Ďalšie informácie	—

Rozhodnutie v autentickom jazykovom znení, z ktorého boli odstránené všetky informácie, ktoré sú predmetom obchodného tajomstva, je uverejnené na stránke:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_sk.htm

Povolenie štátnej pomoci v rámci ustanovení článkov 87 a 88 Zmluvy o ES**Prípady, ku ktorým nemá Komisia námietky**

(Text s významom pre EHP)

(2009/C 275/04)

Dátum prijatia rozhodnutia	14.3.2008
Referenčné číslo štátnej pomoci	N 290/07
Členský štát	Francúzsko
Región	—
Názov (a/alebo názov príjemcu)	Réduction des capacités
Právny základ	Décret n° 2007-882 du 14 mai 2007 relatif à certaines zones soumises à contraintes environnementales et modifiant le code rural
Druh opatrenia	Schéma štátnej pomoci
Účel	Zníženie dávok dusíka
Forma pomoci	Priama dotácia
Rozpočet	10 000 000 EUR
Intenzita	V prípade veľkochovu predstavuje maximálna intenzita pomoci 150 500 EUR. V prípade výrobcov mlieka závisí maximálna intenzita pomoci od referenčnej kvantity mlieka.
Trvanie	2 roky
Sektory hospodárstva	Poľnohospodárstvo
Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc	TPG d'Ille et Vilaine: Cité administrative Avenue Janvier 35000 Rennes FRANCE TPG du Finistère: 4 square Marc Sangnier BP 871 29279 Brest Cédex FRANCE TPG des Côtes d'Armor: 17 rue de la Gare BP 2366 22023 Saint-Brieuc FRANCE
Ďalšie informácie	—

Rozhodnutie v autentickom jazykovom znení, z ktorého boli odstránené všetky informácie, ktoré sú predmetom obchodného tajomstva, je uverejnené na stránke:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_sk.htm

Dátum prijatia rozhodnutia	7.10.2009
Referenčné číslo štátnej pomoci	N 470/07
Členský štát	Česká republika
Región	—

Názov (a/alebo názov príjemcu)	Podpora ozdravování polních a speciálních plodin – biologická a fyzikální ochrana jako náhrada chemické ochrany rostlin
Právní základ	— Zákon č. 252/1997 Sb., o zemědělství — Zásady vydané Ministerstvem zemědělství, kterými se stanovují podmínky pro poskytování dotací
Druh opatření	Schéma štátnej pomoci
Účel	Agro-environmentálne záväzky
Forma pomoci	Grant
Rozpočet	Ročne: 14 miliónov CZK (približne 560 000 EUR) Spolu: 84 miliónov CZK (približne 3 360 000 EUR)
Intenzita	Do výšky 100 % oprávnených nákladov
Trvanie	Do 30. septembra 2012
Sektory hospodárstva	Poľnohospodárstvo
Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc	Ministerstvo zemědělství Těšnov 17 117 05 Praha 1 ČESKÁ REPUBLIKA
Ďalšie informácie	—

Rozhodnutie v autentickom jazykovom znení, z ktorého boli odstránené všetky informácie, ktoré sú predmetom obchodného tajomstva, je uverejnené na stránke:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_sk.htm

Dátum prijatia rozhodnutia	25.8.2009
Referenčné číslo štátnej pomoci	N 698/07
Členský štát	Lotyšsko
Región	—
Názov (a/alebo názov príjemcu)	Lauksaimniecības un pārtikas preču tirgus veicināšanas programma
Právní základ	Lauksaimniecības un lauku attīstības likums (24.4.2004.) (Publicēts: Latvijas Vēstnesis Nr. 64; 23.4.2004.); Ministru kabineta 2007. gada 23. janvāra noteikumi Nr. 78 "Noteikumi par valsts atbalstu lauksaimniecībai 2007. gadā un tā piešķiršanas kārtību" 9. pielikums.
Druh opatření	Schéma štátnej pomoci
Účel	Technická podpora; reklama
Forma pomoci	Priamy grant
Rozpočet	Celkový rozpočet 8 270 000 LVL (približne 11 767 000 EUR)
Intenzita	Do výšky 100 %
Trvanie	Do 30.12.2013
Sektory hospodárstva	Odvetvie poľnohospodárstva
Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc	Lauku Atbalsta Dienests Republikas laukums 2 Rīga, LV-1981 LĀTVIJA

Ďalšie informácie	—
-------------------	---

Rozhodnutie v autentickom jazykovom znení, z ktorého boli odstránené všetky informácie, ktoré sú predmetom obchodného tajomstva, je uverejnené na stránke:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_sk.htm

Dátum prijatia rozhodnutia	21.8.2009
Referenčné číslo štátnej pomoci	N 224/08
Členský štát	Nemecko
Región	Hesse
Názov (a/alebo názov príjemcu)	Hessisches Integriertes Agrarumweltprogramm (HIAP)
Právny základ	Beihilferichtlinien für die nachhaltige Bewirtschaftung landwirtschaftlicher und naturschutzfachlich wertvoller Flächen in Hessen, Teil II: Hessisches Integriertes Agrarumweltprogramm (HIAP)
Druh opatrenia	Schéma štátnej pomoci
Účel	Závazky v oblasti poľnohospodárstva a životného prostredia a platby v rámci sústavy Natura 2000
Forma pomoci	Priame granty
Rozpočet	Celkový rozpočet vo výške 17,5 milióna EUR
Intenzita	—
Trvanie	31.12.2013
Sektory hospodárstva	Poľnohospodárstvo
Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc	Kreisausschüsse von 16 hessischen Landkreisen
Ďalšie informácie	—

Rozhodnutie v autentickom jazykovom znení, z ktorého boli odstránené všetky informácie, ktoré sú predmetom obchodného tajomstva, je uverejnené na stránke:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_sk.htm

Dátum prijatia rozhodnutia	17.6.2009
Referenčné číslo štátnej pomoci	N 455/08
Členský štát	Spolková republika Nemecko
Región	Sachsen
Názov (a/alebo názov príjemcu)	Agrarumweltmaßnahmen
Právny základ	Richtlinie des Sächsischen Staatsministeriums für Umwelt und Landwirtschaft zur Förderung von flächenbezogenen Agrarumweltmaßnahmen und der ökologischen Waldmehrung im Freistaat Sachsen (Förderrichtlinie Agrarumweltmaßnahmen und Waldmehrung — RL AuW/2007)
Druh opatrenia	Schéma štátnej pomoci
Účel	Podpora ekologického poľnohospodárstva v spolkovej krajine Sasko.
Forma pomoci	Priama dotácia
Rozpočet	40 400 000 EUR
Intenzita	Premenlivá.

Trvanie	2007 – 2013
Sektory hospodárstva	Poľnohospodárstvo.
Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc	<p>Staatliches Amt für Landwirtschaft mit Fachschule für Landwirtschaft Plauen Europaratstraße 7 08523 Plauen DEUTSCHLAND</p> <p>Staatliches Amt für Landwirtschaft mit Fachschule für Landwirtschaft Zwickau Postfach 20 09 02 08009 Zwickau DEUTSCHLAND</p> <p>Staatliches Amt für Landwirtschaft Zwönitz Wiesenstraße 4 08297 Zwönitz DEUTSCHLAND</p> <p>Staatliches Amt für Landwirtschaft mit Lehranstalt Freiberg-Zug Hauptstraße 150 09599 Freiberg DEUTSCHLAND</p> <p>Staatliches Amt für Landwirtschaft Mockrehna Schildauer Straße 18 04862 Mockrehna DEUTSCHLAND</p> <p>Staatliches Amt für Landwirtschaft und Gartenbau Rötha-Wurzen Johann-Sebastian-Bach-Platz 1 04571 Rötha DEUTSCHLAND</p> <p>Staatliches Amt für Landwirtschaft mit Fachschule für Landwirtschaft Döbeln-Mittweida Klostergärten 4 04720 Döbeln DEUTSCHLAND</p> <p>Staatliches Amt für Landwirtschaft und Gartenbau mit Fachschule für Landwirtschaft Großenhain Remonteplatz 2 01558 Großenhain DEUTSCHLAND</p> <p>Staatliches Amt für Landwirtschaft Pirna Krietzschwitzer Straße 20 01796 Pirna DEUTSCHLAND</p> <p>Staatliches Amt für Landwirtschaft Niesky-Kamenz Postfach 12 39 02902 Niesky DEUTSCHLAND</p> <p>Staatliches Amt für Landwirtschaft mit Fachschule für Landwirtschaft Löbau Postfach 12 63 02702 Löbau DEUTSCHLAND</p>
Ďalšie informácie	—

Rozhodnutie v autentickom jazykovom znení, z ktorého boli odstránené všetky informácie, ktoré sú predmetom obchodného tajomstva, je uverejnené na stránke:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_sk.htm

Povolenie štátnej pomoci v rámci ustanovení článkov 87 a 88 Zmluvy o ES**Prípady, ku ktorým nemá Komisia námietky**

(2009/C 275/05)

Dátum prijatia rozhodnutia	22.7.2008
Referenčné číslo štátnej pomoci	N 207/08
Členský štát	Španielsko
Región	Cataluña
Názov (a/alebo názov príjemcu)	Créditos para fomentar la implantación de mallas de protección contra el granizo (Cataluña)
Právny základ	Proyecto de Orden por la cual se aprueban las bases reguladoras de la línea de créditos del Departamento de Agricultura, Alimentación y Acción Rural para el fomento de la protección contra el granizo en las explotaciones frutícolas de manzano y peral de Cataluña y se convocan los correspondientes al año 2008
Druh opatrenia	Investičná pomoc pre poľnohospodársku prvovýrobu
Účel	Zníženie výrobných nákladov a zlepšenie kvality
Forma pomoci	Dotované pôžičky
Rozpočet	Spolu: 105 000 000 EUR; ročne: 21 000 000 EUR
Intenzita	Do výšky 50 %
Trvanie	do 31.12.2012
Sektory hospodárstva	odvetvie poľnohospodárstva
Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc	Departamento de Agricultura, Alimentación y Acción Rural Gran Via de les Corts Catalanes, 612-614 08007 Barcelona ESPAÑA
Ďalšie informácie	—

Rozhodnutie v autentickom jazykovom znení, z ktorého boli odstránené všetky informácie, ktoré sú predmetom obchodného tajomstva, je uverejnené na stránke:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_sk.htm

Dátum prijatia rozhodnutia	7.10.2009
Referenčné číslo štátnej pomoci	N 168/09
Členský štát	Taliansko

Región	Sardínia
Názov (a/alebo názov príjemcu)	Interventi a favore dell'azienda agricola Cantina di Marribiu
Právny základ	Decreto dell'Assessore n. 3148/DecA/101 del 17 dicembre 2008
Druh opatrenia	Pomoc na reštrukturalizáciu
Účel	Reštrukturalizácia
Forma pomoci	Priamy grant
Rozpočet	Celkový rozpočet 840 665 EUR
Intenzita	—
Trvanie	Od schválenia Komisiou
Sektory hospodárstva	odvetvie poľnohospodárstva
Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc	Assessorato dell'agricoltura e riforma agro pastorale Via Pessagno 4 09126 Cagliari CA ITALIA
Ďalšie informácie	—

Rozhodnutie v autentickom jazykovom znení, z ktorého boli odstránené všetky informácie, ktoré sú predmetom obchodného tajomstva, je uverejnené na stránke:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_sk.htm

Dátum prijatia rozhodnutia	30.9.2009
Referenčné číslo štátnej pomoci	N 215/09
Členský štát	Francúzsko
Región	France métropolitaine and départements d'outre-mer
Názov (a/alebo názov príjemcu)	Aides aux investissements en faveur des entreprises de transformation et de commercialisation du secteur agricole
Právny základ	Les articles L 1511-2, L 1511-3 et L 1511-5 du code général des collectivités territoriales, les décrets n° 99-1060 du 16 décembre et n° 2003-367 du 18 avril 2003 et l'article L 621-1 et suivantes du code rural.
Druh opatrenia	Schéma štátnej pomoci
Účel	Cieľom schémy pomoci je zvýšiť konkurencieschopnosť agropotravinárskeho odvetvia a posilniť efektívnosť podnikov v sektore spracovania poľnohospodárskych výrobkov a ich uvádzania na trh.
Forma pomoci	Priama pomoc, pôžičky a dotácia úrokovej sadzby

Rozpočet	225 miliónov EUR, z toho 45 miliónov EUR ročne, vrátane dodatočnej štátnej pomoci, v rámci plánov rozvoja vidieka
Intenzita	Maximálne 75 %
Trvanie	31. decembra 2013
Sektory hospodárstva	Poľnohospodársky sektor, NACE Rev. 2: 01.6, 10.1, 10.3, 10.4, 10.5, 10.6, 10.8, 10.9, 11, 12, 13.1, 46.1, 46.2, 46.3
Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc	Monsieur le sous-directeur de la SDOE-DGPAAT 3 rue Barbet de Jouy 75349 Paris 07 SP FRANCE
Ďalšie informácie	—

Rozhodnutie v autentickom jazykovom znení, z ktorého boli odstránené všetky informácie, ktoré sú predmetom obchodného tajomstva, je uverejnené na stránke:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_sk.htm

Dátum prijatia rozhodnutia	27.8.2009
Referenčné číslo štátnej pomoci	N 270/09
Členský štát	Lotyšsko
Región	—
Názov (a/alebo názov príjemcu)	Atbalsts kredītgantiju veidā
Právny základ	Ministru kabineta noteikumu projekts "Lauksaimniecības un lauku attīstības kredītu garantēšanas kārtība".
Druh opatrenia	Záruka
Účel	Investície pre primárnych výrobcov a spracovateľov, pokiaľ ide o poľnohospodárske výrobky uvedené v prílohe I, a pomoc pre mladých poľnohospodárov určená na začatie činnosti
Forma pomoci	Po zaplacení poisťného, záruka vo výške 70 % pôžičky na investície alebo pomoci na začatie činnosti
Rozpočet	Celkový rozpočet 250 000 000 LVL (približne 355 720 000 EUR)
Intenzita	Investície: do výšky 60 %. Pomoc na začatie činnosti: do výšky 100 %
Trvanie	Do 30.12.2013
Sektory hospodárstva	Odvetvie poľnohospodárstva

Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc	Lauku atbalsta dienests Republikas laukums 2 Rīga, LV-1981 LATVIJA
Ďalšie informácie	—

Rozhodnutie v autentickom jazykovom znení, z ktorého boli odstránené všetky informácie, ktoré sú predmetom obchodného tajomstva, je uverejnené na stránke:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_sk.htm

Dátum prijatia rozhodnutia	21.8.2009
Referenčné číslo štátnej pomoci	N 301/09
Členský štát	Lotyšsko
Región	—
Názov (a/alebo názov príjemcu)	Atbalsts kredītprocentu daļējai dzēšanai
Právny základ	Noteikumu projekts "Atbalsts investīciju veicināšanai lauksaimniecībā", pasākums "Atbalsts kredītprocentu dzēšanai".
Druh opatrenia	Pomoc na investície do poľnohospodárskej prvovýroby
Účel	Rozvoj odvetvia
Forma pomoci	Dotácia úrokovej sadzby
Rozpočet	Celkový rozpočet 60 000 000 LVL (približne 85 373 000 EUR)
Intenzita	Do výšky 60 %
Trvanie	Od 1.1.2010 do 31.12.2013
Sektory hospodárstva	Odvetvie poľnohospodárstva
Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc	Lauku atbalsta dienests Republikas laukums 2 Rīga, LV-1981 LATVIJA
Ďalšie informácie	—

Rozhodnutie v autentickom jazykovom znení, z ktorého boli odstránené všetky informácie, ktoré sú predmetom obchodného tajomstva, je uverejnené na stránke:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_sk.htm

Dátum prijatia rozhodnutia	4.9.2009
Referenčné číslo štátnej pomoci	N 351/09
Členský štát	Holandsko
Región	—
Názov (a/alebo názov príjemcu)	Bestrijding van salmonella, wijziging van de steunmaatregel en de heffing, aanpassing van N 528/02
Právny základ	Wet op de bedrijfsorganisaties (artikel 126), Instellingsbesluit Productschap Pluimvee en Eieren (artikelen 6 en 8), ontwerpverordening subsidieverlening terugdringing salmonella (PPE) 2009, ontwerpverordening tegemoetkoming aankoop vaccindoses ter bestrijding van salmonella (PPE 2009), Verordening hygiëne voorschriften pluimveehouderij (PPE) 2007, Verordening algemene bepalingen heffingen (PPE) 2005, Verordening bestemmingsheffingen veeziektenfonds (PPE) 2009, Verordening tot wijziging van de Verordening bestemmingsheffingen veeziektenfonds (PPE) 2009-I en ontwerpverordening bestemmingsheffingen Veeziektenfonds salmonellamaatregelen (PPE) 2010.
Druh opatrenia	Parafiskálny poplatok, riadenie rizík a krízové riadenie – choroby zvierat
Účel	Opatrenie sa týka úpravy pomoci a parafiskálnych poplatkov určených na financovanie prevencie a eradikácie chorôb hydiny (salmonella).
Forma pomoci	Parafiskálny poplatok
Rozpočet	Spolu približne 20,4 milióna EUR na obdobie rokov 2009 až 2013; 3,4 milióna EUR ročne.
Intenzita	100 %
Trvanie	2009 – 2013
Sektory hospodárstva	Poľnohospodárske odvetvie; odvetvie hydiny a vajec
Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc	Productschappen Vee, Vlees en Eieren Louis Braillelaan 80 Postbus 460 2700 AL Zoetermeer NEDERLAND
Ďalšie informácie	—

Rozhodnutie v autentickom jazykovom znení, z ktorého boli odstránené všetky informácie, ktoré sú predmetom obchodného tajomstva, je uverejnené na stránke:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_sk.htm

Nevznesenie námietky voči oznámenej koncentrácii
(Vec COMP/M.5621 – Univeg/Ciccolella/Subsidiaries of Univeg)

(Text s významom pre EHP)

(2009/C 275/06)

Dňa 30. októbra 2009 sa Komisia rozhodla nevzniesť námietku voči uvedenej oznámenej koncentrácii a vyhlásiť ju za zlučiteľnú so spoločným trhom. Toto rozhodnutie je založené na článku 6 ods. 1 písm. b) nariadenia Rady (ES) č. 139/2004. Úplné znenie rozhodnutia je dostupné iba v angličtine jazyku a bude zverejnené po odstránení akýchkoľvek obchodných tajomstiev. Bude dostupné:

- v časti webovej stránky Komisie o hospodárskej súťaži venovanej fúziám (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Táto webová stránka poskytuje rôzne možnosti na vyhľadávanie individuálnych rozhodnutí o fúziách podľa názvu spoločnosti, čísla prípadu, dátumu a sektorových indexov,
 - v elektronickej podobe na webovej stránke EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) pod číslom dokumentu 32009M5621. EUR-Lex predstavuje online prístup k európskemu právu.
-

IV

(Informácie)

INFORMÁCIE INŠTITÚCIÍ A ORGÁNOV EURÓPSKEJ ÚNIE

KOMISIA

Výmenný kurz eura ⁽¹⁾

13. novembra 2009

(2009/C 275/07)

1 euro =

Mena	Výmenný kurz	Mena	Výmenný kurz		
USD	Americký dolár	1,4868	AUD	Austrálsky dolár	1,6019
JPY	Japonský jen	133,51	CAD	Kanadský dolár	1,5655
DKK	Dánska koruna	7,4407	HKD	Hongkongský dolár	11,5227
GBP	Britská libra	0,89125	NZD	Novozélandský dolár	2,0172
SEK	Švédská koruna	10,2375	SGD	Singapurský dolár	2,0615
CHF	Švajciarsky frank	1,5098	KRW	Juhokórejský won	1 721,20
ISK	Islandská koruna		ZAR	Juhoafrický rand	11,0692
NOK	Nórska koruna	8,3645	CNY	Čínsky juan	10,1493
BGN	Bulharský lev	1,9558	HRK	Chorvátska kuna	7,3025
CZK	Česká koruna	25,535	IDR	Indonézska rupia	13 935,33
EEK	Estónska koruna	15,6466	MYR	Malajzijský ringgit	5,0187
HUF	Maďarský forint	268,80	PHP	Filipínske peso	69,389
LTL	Litovský litas	3,4528	RUB	Ruský rubel	42,9278
LVL	Lotyšský lats	0,7085	THB	Thajský baht	49,484
PLN	Poľský zlotý	4,1110	BRL	Brazílsky real	2,5876
RON	Rumunský lei	4,3008	MXN	Mexické peso	19,5859
TRY	Turecká líra	2,2030	INR	Indická rupia	68,7700

⁽¹⁾ Zdroj: referenčný výmenný kurz publikovaný ECB.

INFORMÁCIE ČLENSKÝCH ŠTÁTOV

Informácie oznámené členskými štátmi o štátnej pomoci poskytnutej v súlade s nariadením Komisie (ES) č. 800/2008 o vyhlásení určitých kategórií pomoci za zlučiteľné so spoločným trhom podľa článkov 87 a 88 zmluvy (Všeobecné nariadenie o skupinových výnimkách)

(Text s významom pre EHP)

(2009/C 275/08)

Referenčné číslo štátnej pomoci	X 6/09	
Členský štát	Maďarsko	
Referenčné číslo pridelené členským štátom	—	
Názov regiónu (NUTS)	Zala Článok 87 ods. 3 písm. a)	
Orgán poskytujúci pomoc	Zalaegerszeg Megyei Jogú Város Önkormányzata Zalaegerszeg Kossuth Lajos utca 17–19. 8900 MAGYARORSZÁG/HUNGARY http://www.zalaegerszeg.hu	
Názov opatrenia pomoci	Zalaegerszeg vállalkozásfejlesztési és befektetés-támogató programjáról szóló többször módosított 4/2007. (II.09.) sz. önkormányzati rendelet	
Vnútroštátny právny základ (odkaz na príslušný vnútroštátny právny nástroj)	Zalaegerszeg vállalkozásfejlesztési és befektetés-támogató programjáról szóló többször módosított 4/2007. (II.09.) sz. önkormányzati rendelet	
Internetový odkaz na plné znenie opatrenia pomoci	http://www.zalaegerszeg.hu/zeg-portal/document/1/0/7/3/4/doc_url/vallalkozasfejlesztes.doc	
Typ opatrenia	Schéma pomoci	
Zmena existujúceho opatrenia pomoci	Modifikácia XT 20/07 Modifikácia XS 80/07	
Trvanie	1.1.2009 – 31.12.2013	
Príslušné odvetvia hospodárstva	Všetky odvetvia hospodárstva oprávnené na pomoc	
Typ príjemcu	MSP veľký podnik	
Celková ročná výška rozpočtu plánovaného podľa schémy pomoci	50,00 HUF (v mil.)	
V rámci garancií	—	
Nástroj pomoci (čl. 5)	Priamy grant	
Odkaz na rozhodnutie Komisie	—	
V prípade spolufinancovania z finančných prostriedkov Spoločenstva	—	
Ciele	Maximálna intenzita pomoci v % alebo maximálna výška pomoci v národnej mene	Bonusy pre MSP v %
Pomoc pre MSP na poradenské služby (článok 26)	50 %	—

Všeobecné vzdelávanie (článok 38 ods. 2)	60 %	20 %
Referenčné číslo štátnej pomoci	X 8/09	
Členský štát	Nemecko	
Referenčné číslo pridelené členským štátom	Nemecko	
Názov regiónu (NUTS)	Bremen Článok 87 ods. 3 písm. a), Nepodporované oblasti	
Orgán poskytujúci pomoc	<p>BIG Bremen mbH BIG Bremer Investitions-Gesellschaft mbH Kontorhaus am Markt Langenstr. 2—4 28195 Bremen DEUTSCHLAND http://www.big-bremen.de</p> <p>BIS Bremerhaven GmbH BIS Bremerhavener Gesellschaft für Investitionsförderung und Stadtentwicklung mbH Am Alten Hafen 118 27568 Bremerhaven DEUTSCHLAND http://www.bis-bremerhaven.de</p>	
Názov opatrenia pomoci	Landesinvestitionsförderprogramm LIP 2008	
Vnútroštátny právny základ (odkaz na príslušný vnútroštátny právny nástroj)	§§ 23, 44 der Haushaltsordnung der Freien Hansestadt Bremen (Brem.GBl. 1971 S. 143, geänd. durch G v. 6. 7. 2004 Brem.GBl. S. 353)	
Internetový odkaz na plné znenie opatrenia pomoci	http://www.wirtschaft.bremen.de/sixcms/media.php/13/LIP2008.pdf	
Typ opatrenia	Schéma pomoci	
Zmena existujúceho opatrenia pomoci	Modifikácia XR 195/07 Modifikácia XS 319/07	
Trvanie	1.1.2009 – 31.12.2013	
Príslušné odvetvia hospodárstva	Všetky odvetvia hospodárstva oprávnené na pomoc	
Typ príjemcu	MSP veľký podnik	
Celková ročná výška rozpočtu plánovaného podľa schémy pomoci	113,50 EUR (v mil.)	
V rámci garancií	—	
Nástroj pomoci (čl. 5)	Priamy grant; Zvýhodnená pôžička	
Odkaz na rozhodnutie Komisie	—	
V prípade spolufinancovania z finančných prostriedkov Spoločenstva	CCI 2007DE162PO006 — 15,00 EUR (in Mio.)	
Ciele	Maximálna intenzita pomoci v % alebo maximálna výška pomoci v národnej mene	Bonusy pre MSP v %
Regionálna investičná pomoc a pomoc na podporu zamestnanosti (článok 13) Schéma	15 %	20 %
Investičná pomoc a pomoc na podporu zamestnanosti pre MSP (článok 15)	15 %	—

Referenčné číslo štátnej pomoci	X 9/09	
Členský štát	Nemecko	
Referenčné číslo pridelené členským štátom	XR 31/07	
Názov regiónu (NUTS)	Článok 87 ods. 3 písm. a), Článok 87 ods. 3 písm. c)	
Orgán poskytujúci pomoc	Bundeswirtschaftsministerium Scharnhorststraße 34—37 10115 Berlin DEUTSCHLAND http://www.bmwi.de	
Názov opatrenia pomoci	Gemeinschaftsaufgabe „Verbesserung der regionalen Wirtschaftsstruktur“	
Vnútroštátny právny základ (odkaz na príslušný vnútroštátny právny nástroj)	Art. 91a Grundgesetz, Gesetz über die Gemeinschaftsaufgabe „Verbesserung der regionalen Wirtschaftsstruktur“ (GA) vom 12. Mai 1969, 36. Rahmenplan der GA	
Internetový odkaz na plné znenie opatrenia pomoci	http://www.bmwi.de/BMWi/Navigation/Wirtschaft/Wirtschaftspolitik/Regionalpolitik/gemeinschaftsaufgabe,did=151098.html	
Typ opatrenia	Schéma pomoci	
Zmena existujúceho opatrenia pomoci	Modifikácia XR 31/07	
Trvanie	1.1.2009 – 31.12.2011	
Príslušné odvetvia hospodárstva	Všetky odvetvia hospodárstva oprávnené na pomoc	
Typ príjemcu	MSP veľký podnik	
Celková ročná výška rozpočtu plánovaného podľa schémy pomoci	1 300,00 EUR (v mil.)	
V rámci garancií	—	
Nástroj pomoci (čl. 5)	Priamy grant	
Odkaz na rozhodnutie Komisie	—	
V prípade spolufinancovania z finančných prostriedkov Spoločenstva	EU-Kofinanzierung erfolgt über die jeweiligen Programme der Bundesländer — 100,00 EUR (in Mio.)	
Ciele	Maximálna intenzita pomoci v % alebo maximálna výška pomoci v národnej mene	Bonusy pre MSP v %
Regionálna investičná pomoc a pomoc na podporu zamestnanosti (článok 13) Schéma	30 %	20 %
Referenčné číslo štátnej pomoci	X 13/09	
Členský štát	Taliansko	
Referenčné číslo pridelené členským štátom	—	

Názov regiónu (NUTS)	Emilia-Romagna Zmiešané	
Orgán poskytujúci pomoc	Regione Emilia-Romagna Direzione generale attività produttive, commercio, turismo Viale Aldo Moro 44 40127 Bologna BO ITALIA http://www.regione.emilia-romagna.it http://www.ermesimprese.it	
Názov opatrenia pomoci	Misura 1.1 Azione B — Progetti Integrati di Impresa — Programma Triennale in materia di Attività Produttive	
Vnútroštátny právny základ (odkaz na príslušný vnútroštátny právny nástroj)	Deliberazione della Giunta regionale Emilia Romagna n. 2102 del 9.12.2008, attuativa della legge 27.10.1994, n. 598 e della legge 28.11.1965, n. 1329. Pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione Emilia-Romagna n. 223 del 31 dicembre 2008.	
Internetový odkaz na plné znenie opatrenia pomoci	http://www.ermesimprese.it/wcm/ermesimprese/finanziamenti/Industria/mis_1_1b.htm http://www.incentivi.mcc.it/html/html/MCC_EMILIA_ROMAGNA/agevolazioni_regionali_regione_new.html	
Typ opatrenia	Schéma pomoci	
Zmena existujúceho opatrenia pomoci	Modifikácia XS 167/07	
Trvanie	1.1.2009 – 31.12.2009	
Príslušné odvetvia hospodárstva	Všetky odvetvia hospodárstva oprávnené na pomoc	
Typ príjemcu	MSP	
Celková ročná výška rozpočtu plánovaného podľa schémy pomoci	25,00 EUR (v mil.)	
V rámci garancií	—	
Nástroj pomoci (čl. 5)	Subvencia úrokov	
Odkaz na rozhodnutie Komisie	—	
V prípade spolufinancovania z finančných prostriedkov Spoločenstva	—	
Ciele	Maximálna intenzita pomoci v % alebo maximálna výška pomoci v národnej mene	Bonusy pre MSP v %
Investičná pomoc a pomoc na podporu zamestnanosti pre MSP (článok 15)	20 %	—
Referenčné číslo štátnej pomoci	X 14/09	
Členský štát	Litva	
Referenčné číslo pridelené členským štátom	—	

Názov regiónu (NUTS)	Lithuania Článok 87 ods. 3 písm. a)	
Orgán poskytujúci pomoc	Lietuvos Respublikos Žemės ūkio ministerija Gedimino pr. 19 (Lelevelio g. 6) LT-01103 Vilnius LIETUVA/LITHUANIA http://www.zum.lt	
Názov opatrenia pomoci	Parama kreditų palūkanoms kompensuoti	
Vnútroštátny právny základ (odkaz na príslušný vnútroštátny právny nástroj)	Lietuvos Respublikos žemės ūkio ministro 2008 m. gruodžio 23 d. įsakymas Nr. 3D-706 „Dėl žemės ūkio ministro 2007 m. balandžio 12 d. įsakymo Nr. 3D-160 „Dėl dalies palūkanų už investicinius kreditus, paimtus nuo 2007 m. gegužės 1 d. ir suteiktus su UAB žemės ūkio paskolų garantijų fondo garantija, kompensavimo taisyklių patvirtinimo“ pakeitimo“ (Žin., 2008, Nr. 150-6113)	
Internetový odkaz na plné znenie opatrenia pomoci	http://www3.lrs.lt/pls/inter3/dokpaieska.showdoc_l?p_id=334801	
Typ opatrenia	Schéma pomoci	
Zmena existujúceho opatrenia pomoci	Modifikácia XP 7/08	
Trvanie	1.1.2009 – 31.12.2013	
Príslušné odvetvia hospodárstva	Všetky odvetvia hospodárstva oprávnené na pomoc	
Typ príjemcu	MSP	
Celková ročná výška rozpočtu plánovaného podľa schémy pomoci	4,00 LTL (v mil.)	
V rámci garancií	—	
Nástroj pomoci (čl. 5)	Priamy grant	
Odkaz na rozhodnutie Komisie	—	
V prípade spolufinancovania z finančných prostriedkov Spoločenstva	—	
Ciele	Maximálna intenzita pomoci v % alebo maximálna výška pomoci v národnej mene	Bonusy pre MSP v %
Regionálna investičná pomoc a pomoc na podporu zamestnanosti (článok 13) Schéma	40 %	—

Informácie oznámené členskými štátmi o štátnej pomoci poskytnutej v súlade s nariadením Komisie (ES) č. 800/2008 o vyhlásení určitých kategórií pomoci za zlučiteľné so spoločným trhom podľa článkov 87 a 88 zmluvy (Všeobecné nariadenie o skupinových výnimkách)

(Text s významom pre EHP)

(2009/C 275/09)

Referenčné číslo štátnej pomoci	X 18/09	
Členský štát	Litva	
Referenčné číslo pridelené členským štátom	LT	
Názov regiónu (NUTS)	Lithuania Článok 87 ods. 3 písm. a)	
Orgán poskytujúci pomoc	Lietuvos Respublikos Žemės ūkio ministerija Gedimino pr. 19 (Lelevelio g. 6) LT-01103 Vilnius LIETUVA/LITHUANIA http://www.zum.lt	
Názov opatrenia pomoci	Dalis garantinio užmokesčio kompensavimas kreditų su garantija gavėjams	
Vnútroštátny právny základ (odkaz na príslušný vnútroštátny právny nástroj)	Lietuvos Respublikos žemės ūkio ministro 2008 m. gruodžio 17 d. įsakymas Nr. 3D-693 „Dėl žemės ūkio ministro 2007 m. balandžio 12 d. įsakymo Nr. 3D-161 „Dėl garantinio užmokesčio kreditų su garantija gavėjams kompensavimo taisyklių patvirtinimo“ pakeitimo“ (Žin., 2008, Nr. 147-5924)	
Internetový odkaz na plné znenie opatrenia pomoci	http://www3.lrs.lt/pls/inter3/dokpaieska.showdoc_l?p_id=318345 http://www3.lrs.lt/pls/inter3/dokpaieska.showdoc_l?p_id=334388	
Typ opatrenia	Schéma pomoci	
Zmena existujúceho opatrenia pomoci	Modifikácia XP 5/08	
Trvanie	24.12.2008–31.12.2013	
Príslušné odvetvia hospodárstva	Všetky odvetvia hospodárstva oprávnené na pomoc	
Typ príjemcu	MSP	
Celková ročná výška rozpočtu plánovaného podľa schémy pomoci	1,50 LTL (v mil.)	
V rámci garancií	—	
Nástroj pomoci (čl. 5)	Priamy grant	
Odkaz na rozhodnutie Komisie	—	
V prípade spolufinancovania z finančných prostriedkov Spoločenstva	—	
Ciele	Maximálna intenzita pomoci v % alebo maximálna výška pomoci v národnej mene	Bonusy pre MSP v %
Regionálna investičná pomoc a pomoc na podporu zamestnanosti (článok 13) Schéma	40 %	—

Referenčné číslo pridelené členským štátom	X 19/09	
Názov regiónu (NUTS)	Nemecko	
Orgán poskytujúci pomoc	—	
Názov opatrenia pomoci	Bayern Článok 87 ods. 3 písm. c)	
Vnútroštátny právny základ (odkaz na príslušný vnútroštátny právny nástroj)	Bayerische Landesanstalt für Landwirtschaft (LfL) Abteilung Förderwesen und Fachrecht (AFR) Menzinger Str. 54 80638 München DEUTSCHLAND http://www.lfl.bayern.de/ueber_uns/afr/	
Internetový odkaz na plné znenie opatrenia pomoci	Förderung der Ausbildung von Dorfhelferinnen	
Typ opatrenia	— Eckpunktepapier zur Ausbildung der Förderung der Ausbildung von Dorfhelferinnen — Bayerisches Gesetz zur nachhaltigen Entwicklung der Agrarwirtschaft und des ländlichen Raums vom 8. Dezember 2006; Bayerisches Agrarwirtschaftsgesetz — BayAgrarWiG	
Zmena existujúceho opatrenia pomoci	http://www.stmelf.bayern.de/agrarpolitik/programme/26373/ausbildkath.pdf	
Trvanie	Schéma pomoci	
Príslušné odvetvia hospodárstva	Modifikácia XT 71/07	
Typ príjemcu	1.2.2009–31.12.2013	
Celková ročná výška rozpočtu plánovaného podľa schémy pomoci	Vzdelávanie	
V rámci garancií	MSP veľký podnik	
Nástroj pomoci (čl. 5)	0,08 EUR (v mil.)	
Odkaz na rozhodnutie Komisie	—	
V prípade spolufinancovania z finančných prostriedkov Spoločenstva	Grant	
Referenčné číslo štátnej pomoci	—	
Členský štát	—	
Ciele	Maximálna intenzita pomoci v % alebo maximálna výška pomoci v národnej mene	Bonusy pre MSP v %
Všeobecné vzdelávanie (článok 38 ods. 2)	60 %	10 %
Referenčné číslo štátnej pomoci	X 20/09	
Členský štát	Spojené kráľovstvo	
Referenčné číslo pridelené členským štátom	—	
Názov regiónu (NUTS)	Northern Ireland Článok 87 ods. 3 písm. c)	

Orgán poskytujúci pomoc	Department for Social Department, Urban Regeneration Policy Unit Lighthouse Building 1 Cromac Place Gasworks Business Park Ormeau Road Belfast BT7 2JB UNITED KINGDOM http://www.dsdni.gov.uk	
Názov opatrenia pomoci	Urban Development Grant Scheme	
Vnútroštátny právny základ (odkaz na príslušný vnútroštátny právny nástroj)	The Social Need (Northern Ireland) Order 1986 The European Communities Act 1972 (http://www.opsi.gov.uk/acts/acts1972/ukpga_19720068_en_1.htm)	
Internetový odkaz na plné znenie opatrenia pomoci	http://www.dsdni.gov.uk/udg_application_form.pdf	
Typ opatrenia	Schéma pomoci	
Zmena existujúceho opatrenia pomoci	Modifikácia XR 7/07	
Trvanie	29.8.2008–31.12.2013	
Príslušné odvetvia hospodárstva	Všetky odvetvia hospodárstva oprávnené na pomoc	
Typ príjemcu	MSP veľký podnik	
Celková ročná výška rozpočtu plánovaného podľa schémy pomoci	9,00 GBP (v mil.)	
V rámci garancií	—	
Nástroj pomoci (čl. 5)	Priamy grant	
Odkaz na rozhodnutie Komisie	—	
V prípade spolufinancovania z finančných prostriedkov Spoločenstva	—	
Ciele	Maximálna intenzita pomoci v % alebo maximálna výška pomoci v národnej mene	Bonusy pre MSP v %
Regionálna investičná pomoc a pomoc na podporu zamestnanosti (článok 13) Schéma	30 %	—
Environmentálna	60 %	20 %
Environmentálna investičná pomoc na vysokoučinnú kombinovanú výrobu tepla a elektrickej energie (článok 22)	45 %	20 %
Environmentálna investičná pomoc na podporu výroby energie z obnoviteľných zdrojov energie (článok 23)	45 %	20 %
Referenčné číslo štátnej pomoci	X 21/09	
Členský štát	Spojené kráľovstvo	
Referenčné číslo pridelené členským štátom	—	
Názov regiónu (NUTS)	Wales Článok 87 ods. 3 písm. a), Článok 87 ods. 3 písm. c) Nepodporované oblasti	

Orgán poskytujúci pomoc	Welsh Assembly Government Plas Glyndwr Kingsway Cardiff CF10 3AH UNITED KINGDOM http://new.wales.gov.uk	
Názov opatrenia pomoci	SME Development Scheme Wales	
Vnútroštátny právny základ (odkaz na príslušný vnútroštátny právny nástroj)	Welsh Development Agency Act 1975 (Section 1) http://www.statutelaw.gov.uk/legResults.aspx?LegType=All+Primary&PageNumber=55&NavFrom=2&activeTextDocId=515803 Government of Wales Act http://www.opsi.gov.uk/acts/acts2006/ukpga_20060032_en_1	
Internetový odkaz na plné znenie opatrenia pomoci	http://wales.gov.uk/docs/det/report/081222stateaidsmedevelopmentschemeen.pdf?lang=en	
Typ opatrenia	Schéma pomoci	
Zmena existujúceho opatrenia pomoci	—	
Trvanie	1.1.2009–31.12.2013	
Príslušné odvetvia hospodárstva	Všetky odvetvia hospodárstva oprávnené na pomoc	
Typ príjemcu	MSP	
Celková ročná výška rozpočtu plánovaného podľa schémy pomoci	10,00 GBP (v mil.)	
V rámci garancií	—	
Nástroj pomoci (čl. 5)	Úver; Bonifikácia úrokov; Grant; Vratné preddavky	
Odkaz na rozhodnutie Komisie	—	
V prípade spolufinancovania z finančných prostriedkov Spoločenstva	European Regional Development Fund — GBP 1,00 (in millions)	
Ciele	Maximálna intenzita pomoci v % alebo maximálna výška pomoci v národnej mene	Bonusy pre MSP v %
Pomoc pre MSP na poradenské služby (článok 26)	50 %	—
Pomoc na účasť MSP na veľtrhoch (článok 27)	50 %	—
Referenčné číslo štátnej pomoci	X 22/09	
Členský štát	Španielsko	
Referenčné číslo pridelené členským štátom	RGE 70/2008	
Názov regiónu (NUTS)	Comunidad Valenciana Zmiešané	
Orgán poskytujúci pomoc	Agencia Valenciana de Turismo Avenida de Aragón 30, 8º 46021 Valencia ESPAÑA http://www.comunidad-valenciana.com	

Názov opatrenia pomoci	Ayudas en el marco del Plan de Competitividad del Sector Turístico 2009-2011	
Vnútroštátny právny základ (odkaz na príslušný vnútroštátny právny nástroj)	Resolución de 9 de diciembre de 2008, de la consellera de turisme; en su calidad de presidenta de la agència valenciana del turisme por la que se convocan las ayudas de la agència para 2009; en el marco del plan de competitividad del sector turístico 2009-2011	
Internetový odkaz na plné znenie opatrenia pomoci	http://www.comunidad-valenciana.org/pdf/2008_14381.pdf	
Typ opatrenia	Schéma pomoci	
Zmena existujúceho opatrenia pomoci	—	
Trvanie	1.1.2009–31.12.2011	
Príslušné odvetvia hospodárstva	Ubytovacie a stravovacie služby; Činnosti cestovných agentúr, rezervačné služby cestovných kancelárií a súvisiace činnosti	
Typ príjemcu	MSP veľký podnik	
Celková ročná výška rozpočtu plánovaného podľa schémy pomoci	6,80 EUR (v mil.)	
V rámci garancií	—	
Nástroj pomoci (čl. 5)	Priamy grant	
Odkaz na rozhodnutie Komisie	—	
V prípade spolufinancovania z finančných prostriedkov Spoločenstva	FEDER — 3,40 EUR (en millones)	
Ciele	Maximálna intenzita pomoci v % alebo maximálna výška pomoci v národnej mene	Bonusy pre MSP v %
Regionálna investičná pomoc a pomoc na podporu zamestnanosti (článok 13) Schéma	25 %	—
Pomoc pre MSP na poradenské služby (článok 26)	50 %	—

Informácie oznámené členskými štátmi o štátnej pomoci poskytnutej v súlade s nariadením Komisie (ES) č. 800/2008 o vyhlásení určitých kategórií pomoci za zlučiteľné so spoločným trhom podľa článkov 87 a 88 zmluvy (Všeobecné nariadenie o skupinových výnimkách)

(Text s významom pre EHP)

(2009/C 275/10)

Referenčné číslo štátnej pomoci	X 24/09
Členský štát	Rumunsko
Referenčné číslo pridelené členským štátom	—
Názov regiónu (NUTS)	Romania Článok 87 ods. 3 písm. a)
Orgán poskytujúci pomoc	Ministerul Finanțelor Publice Str. Apolodor nr. 17, sector 5 București ROMÂNIA http://www.mfinante.ro/
Názov opatrenia pomoci	Schema de ajutor de stat privind asigurarea dezvoltării economice durabile
Vnútroštátny právny základ (odkaz na príslušný vnútroštátny právny nástroj)	HG nr. 1680 pentru instituirea unei scheme de ajutor de stat privind asigurarea dezvoltării economice durabile, publicată în Monitorul Oficial nr. 897/30.12.2008
Internetový odkaz na plné znenie opatrenia pomoci	http://discutii.mfinante.ro/static/10/Mfp/legislatie/HG1680-2008.pdf
Typ opatrenia	Schéma pomoci
Zmena existujúceho opatrenia pomoci	—
Trvanie	1.1.2009 – 31.12.2013
Príslušné odvetvia hospodárstva	Ťažba ropy a zemného plynu, Dobývanie kovových rúd, Iná ťažba a dobývanie, Pomocné činnosti pri ťažbe, Výroba potravín, Výroba koksu a rafinovaných ropných produktov, Výroba základných farmaceutických výrobkov a farmaceutických prípravkov, Výroba výrobkov z gumy a plastu, Výroba ostatných nekovových minerálnych výrobkov, Výroba kovových konštrukcií, okrem strojov a zariadení, Výroba počítačových, elektronických a optických výrobkov, Výroba elektrických zariadení, Výroba strojov a zariadení i. n., Výroba motorových vozidiel, návesov a prívesov, Dodávka vody; Čistenie a odvod odpadových vôd, Odpady a služby odstraňovania odpadov, Stavebníctvo, Veľkoobchod a maloobchod; OPRAVA Motorových vozidiel a motocyklov, Ubytovacie a stravovacie služby, Informácie a komunikácia, Finančné a poisťovacie činnosti, Činnosti v oblasti nehnuteľností, Verejná správa a obrana; Povinné sociálne zabezpečenie, Vzdelávanie, Zdravotníctvo a sociálna pomoc, Umenie, Zábava a rekreácia, Ostatné činnosti, Činnosti domácností ako zamestnávateľov; Nediferencované činnosti v domácnostiach produkujúce tovar na vlastné použitie, Činnosti extra-teritoriálnych organizácií a združení
Typ príjemcu	MSP veľký podnik
Celková ročná výška rozpočtu plánovaného podľa schémy pomoci	686,00 ROL (v mil.)
V rámci garancií	—
Nástroj pomoci (čl. 5)	Priamy grant
Odkaz na rozhodnutie Komisie	—
V prípade spolufinancovania z finančných prostriedkov Spoločenstva	—

Ciele	Maximálna intenzita pomoci v % alebo maximálna výška pomoci v národnej mene	Bonusy pre MSP v %
Regionálna investičná pomoc a pomoc na podporu zamestnanosti (článok 13) Schéma	50 %	—
Referenčné číslo štátnej pomoci	X 25/09	
Členský štát	Rakúsko	
Referenčné číslo pridelené členským štátom	—	
Názov regiónu (NUTS)	Niederösterreich Zmiešané	
Orgán poskytujúci pomoc	Land NÖ auf Empfehlung der ecoplus. Niederösterreichs Wirtschaftsagentur GmbH Niederösterreichring 2A 3100 St. Pölten ÖSTERREICH http://www.ecoplus.at	
Názov opatrenia pomoci	ECOPLUS Richtlinien für regionale betriebliche Investitionsprojekte in Niederösterreich	
Vnútroštátny právny základ (odkaz na príslušný vnútroštátny právny nástroj)	Änderungsbeschluss des Aufsichtsrates der ecoplus vom 1.10.2008 (Erstbeschluss der NÖ Landesregierung vom 9.12.1986 auf Basis des Landtagsbeschlusses vom 12.6.1986)	
Internetový odkaz na plné znenie opatrenia pomoci	http://www.ecoplus.at/regionalfoerderung	
Typ opatrenia	Schéma pomoci	
Zmena existujúceho opatrenia pomoci	Modifikácia XR 113/07 Modifikácia XS 160/07	
Trvanie	1.1.2009 – 31.12.2013	
Príslušné odvetvia hospodárstva	Všetky odvetvia hospodárstva oprávnené na pomoc	
Typ príjemcu	MSP veľký podnik	
Celková ročná výška rozpočtu plánovaného podľa schémy pomoci	30,00 EUR (v mil.)	
V rámci garancií	—	
Nástroj pomoci (čl. 5)	Priamy grant, Zvýhodnená pôžička	
Odkaz na rozhodnutie Komisie	—	
V prípade spolufinancovania z finančných prostriedkov Spoločenstva	Programm regionale Wettbewerbsfähigkeit Niederösterreich 2007—2013 — 12,00 EUR (in Mio.)	
Ciele	Maximálna intenzita pomoci v % alebo maximálna výška pomoci v národnej mene	Bonusy pre MSP v %
Regionálna investičná pomoc a pomoc na podporu zamestnanosti (článok 13) Schéma	15 %	20 %
Investičná pomoc a pomoc na podporu zamestnanosti pre MSP (článok 15)	20 %	—
Pomoc pre MSP na poradenské služby (článok 26)	50 %	—

Referenčné číslo štátnej pomoci	X 26/09	
Členský štát	Nemecko	
Referenčné číslo pridelené členským štátom	—	
Názov regiónu (NUTS)	Sachsen-Anhalt Článok 87 ods. 3 písm. a)	
Orgán poskytujúci pomoc	Investitionsbank Sachsen-Anhalt Domplatz 12 39104 Magdeburg DEUTSCHLAND http://www.ib-lsa.de/sites/bildung/weiterbildung.html	
Názov opatrenia pomoci	Richtlinie zur Förderung der Qualifizierung von Beschäftigten mit Mitteln des Europäischen Sozialfonds	
Vnútroštátny právny základ (odkaz na príslušný vnútroštátny právny nástroj)	Operationelles Programm des Landes Sachsen-Anhalt für den Programmzeitraum 2007 bis 2013, §§ 23 und 44 der Landeshaushaltsordnung des Landes Sachsen-Anhalt (LHO) vom 30.4.1991 (GVBl. LSA S. 35), zuletzt geändert durch Artikel 2 des Gesetzes vom 28.4.2004 (GVBl. LSA S. 246), und die Verwaltungsvorschriften zu § 44 der Landeshaushaltsordnung (VV-LHO, RdErl. des MF vom 1.2.2001, MBl. LSA S. 241, zuletzt geändert durch RdErl. vom 29.1.2008, MBl. LSA S. 116) in ihrer jeweils geltenden Fassung	
Internetový odkaz na plné znenie opatrenia pomoci	http://www.sachsen-anhalt.de/LPSA/fileadmin/Elementbibliothek/Bibliothek_Politik_und_Verwaltung/Bibliothek_Wirtschaftsministerium/Dokumente_MW/arbeiten_und_ausbilden/53_Rili_Quali-kmu_MBl_01_01_09.pdf	
Typ opatrenia	Schéma pomoci	
Zmena existujúceho opatrenia pomoci	Modifikácia XT 42/08	
Trvanie	1.1.2009 – 31.12.2013	
Príslušné odvetvia hospodárstva	Všetky odvetvia hospodárstva oprávnené na pomoc	
Typ príjemcu	MSP veľký podnik	
Celková ročná výška rozpočtu plánovaného podľa schémy pomoci	18,36 EUR (v mil.)	
V rámci garancií	—	
Nástroj pomoci (čl. 5)	Priamy grant	
Odkaz na rozhodnutie Komisie	—	
V prípade spolufinancovania z finančných prostriedkov Spoločenstva	Aktionplanebene 21.04. und 51.04. — 13,77 EUR (in Mio.)	
Ciele	Maximálna intenzita pomoci v % alebo maximálna výška pomoci v národnej mene	Bonusy pre MSP v %
Špecifické vzdelávanie (článok 38 ods.1)	25 %	20 %
Všeobecné vzdelávanie (článok 38 ods. 2)	60 %	20 %

Referenčné číslo štátnej pomoci	X 27/09	
Členský štát	Nemecko	
Referenčné číslo pridelené členským štátom	—	
Názov regiónu (NUTS)	Sachsen-Anhalt Článok 87 ods. 3 písm. a)	
Orgán poskytujúci pomoc	Investitionsbank Sachsen-Anhalt Domplatz 12 39104 Magdeburg DEUTSCHLAND http://www.ib-lsa.de/sites/bildung/ausbildung.html	
Názov opatrenia pomoci	Richtlinien über die Gewährung von Zuwendungen zur Förderung der Fremdausbildung in Ausbildungskooperationen und in Verbänden sowie zur Förderung des externen Ausbildungsmanagements aus Mitteln des Europäischen Sozialfonds	
Vnútroštátny právny základ (odkaz na príslušný vnútroštátny právny nástroj)	Operationelles Programm des Landes Sachsen-Anhalt für den Programmzeitraum 2007 bis 2013, §§ 23 und 44 der Landeshaushaltsordnung des Landes Sachsen-Anhalt (LHO) vom 30.4.1991 (GVBl. LSA S. 35), zuletzt geändert durch Artikel 2 des Gesetzes vom 28.4.2004 (GVBl. LSA S. 246), und die Verwaltungsvorschriften zu § 44 der Landeshaushaltsordnung (VV-LHO, RdErl. des MF vom 1.2.2001, MBl. LSA S. 241, zuletzt geändert durch RdErl. vom 29.1.2008, MBl. LSA S. 116) in ihrer jeweils geltenden Fassung	
Internetový odkaz na plné znenie opatrenia pomoci	http://www.sachsen-anhalt.de/LPSA/fileadmin/Elementbibliothek/Bibliothek_Politik_und_Verwaltung/Bibliothek_Wirtschaftsministerium/Dokumente_MW/arbeiten_und_ausbilden/Rili_VerbundZusatzquali_ext_Ausbildungsmanagement_2009_MBl.pdf	
Typ opatrenia	Schéma pomoci	
Zmena existujúceho opatrenia pomoci	—	
Trvanie	1.1.2009 – 31.12.2013	
Príslušné odvetvia hospodárstva	Všetky odvetvia hospodárstva oprávnené na pomoc	
Typ príjemcu	MSP	
Celková ročná výška rozpočtu plánovaného podľa schémy pomoci	1,82 EUR (v mil.)	
V rámci garancií	—	
Nástroj pomoci (čl. 5)	Priamy grant	
Odkaz na rozhodnutie Komisie	—	
V prípade spolufinancovania z finančných prostriedkov Spoločenstva	Aktionsplanebene 22.16. und 52.16. — 1,37 EUR (in Mio.)	
Ciele	Maximálna intenzita pomoci v % alebo maximálna výška pomoci v národnej mene	Bonusy pre MSP v %
Špecifické vzdelávanie (článok 38 ods.1)	25 %	20 %
Všeobecné vzdelávanie (článok 38 ods. 2)	60 %	20 %

Referenčné číslo štátnej pomoci	X 29/09	
Členský štát	Taliansko	
Referenčné číslo pridelené členským štátom	—	
Názov regiónu (NUTS)	Trento Článok 87 ods. 3 písm. c)	
Orgán poskytujúci pomoc	Provincia Autonoma di Trento Servizio Industria — Provincia Autonoma di Trento Via G.B Trener 3 38100 Trento TN ITALIA http://www.provincia.tn.it	
Názov opatrenia pomoci	Agevolazione per l'acquisto o il leasing di nuove macchine utensili o di produzioni (c.d. legge Sabatini)	
Vnútroštátny právny základ (odkaz na príslušný vnútroštátny právny nástroj)	Criteri e modalità per l'attuazione sul territorio provinciale della Legge 28 novembre 1965, n. 1329	
Internetový odkaz na plné znenie opatrenia pomoci	http://www.incentivi.mcc.it/html/html/MCC_TRENTO/agevolazioni_regionali_regioni_new.html	
Typ opatrenia	Schéma pomoci	
Zmena existujúceho opatrenia pomoci	—	
Trvanie	1.1.2009 – 31.12.2013	
Príslušné odvetvia hospodárstva	Priemyselná výroba	
Typ príjemcu	MSP	
Celková ročná výška rozpočtu plánovaného podľa schémy pomoci	0,50 EUR (v mil.)	
V rámci garancií	—	
Nástroj pomoci (čl. 5)	Subvencia úrokov	
Odkaz na rozhodnutie Komisie	—	
V prípade spolufinancovania z finančných prostriedkov Spoločenstva	—	
Ciele	Maximálna intenzita pomoci v % alebo maximálna výška pomoci v národnej mene	Bonusy pre MSP v %
Investičná pomoc a pomoc na podporu zamestnanosti pre MSP (článok 15)	50 %	—

V

(Oznamy)

KONANIA TÝKAJÚCE SA VYKONÁVANIA POLITIKY HOSPODÁRSKEJ
SÚŤAŽE

KOMISIA

Predbežné oznámenie o koncentracii**(Vec COMP/M.5693 – Hal Holding/Safilo Group)****(Text s významom pre EHP)**

(2009/C 275/11)

1. Komisii bolo dňa 9. novembra 2009 podľa článku 4 nariadenia Rady (ES) č. 139/2004 ⁽¹⁾ doručené oznámenie o zamýšľanej koncentrácii, ktorou podnik Hal Holding N. V. („Hal“, Holandské Antily) získava v zmysle článku 3 ods. 1 písm. b) nariadenia Rady kontrolu nad celým podnikom Safilo Group S.p.A. („Safilo“, Taliansko) prostredníctvom kúpy akcií a cenných papierov.

2. Predmet činnosti dotknutých podnikov:

— Hal: investície, najmä v oblasti malobchodného predaja očnej optiky,

— Safilo: výroba a distribúcia okuliarov, slnečných okuliarov a modernej očnej optiky.

3. Na základe predbežného posúdenia a bez toho, aby bolo dotknuté konečné rozhodnutie v tejto veci, sa Komisia domnieva, že oznámená transakcia by mohla spadať do rozsahu pôsobnosti nariadenia (ES) č. 139/2004.

4. Komisia vyzýva zainteresované tretie strany, aby predložili prípadné pripomienky k zamýšľanej koncentrácii.

Pripomienky musia byť Komisii doručené najneskôr do 10 dní od dátumu uverejnenia tohto oznámenia. Pripomienky je možné zaslať faxom (+32 22964301 alebo 22967244) alebo poštou s uvedením referenčného čísla COMP/M.5693 – Hal Holding/Safilo Group na túto adresu:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

(1) Ú. v. EÚ L 24, 29.1.2004, s. 1.

Predbežné oznámenie o koncentracii
(Vec COMP/M.5629 – Normeston/MOL/MET JV)

(Text s významom pre EHP)

(2009/C 275/12)

1. Komisii bolo dňa 9. novembra 2009 podľa článku 4 a na základe postúpenia podľa článku 4 ods. 5 nariadenia Rady (ES) č. 139/2004 ⁽¹⁾ doručené oznámenie o zamýšľanej koncentrácii, ktorou podniky Normeston Trading Limited („Normeston“, Belize) a MOL Hungarian Oil and Gas Public Limited Company („MOL“, Maďarsko) získavajú v zmysle článku 3 ods. 1 písm. b) nariadenia Rady spoločnú kontrolu nad podnikom MOL Energy Trade Ltd. („MET“, Maďarsko) prostredníctvom predaja a kúpy akcií.

2. Predmet činnosti dotknutých podnikov:

- Normeston: súkromná spoločnosť, ktorá sa zaoberá obchodovaním s ropou a plynovým olejom s 0,2 % obsahom síry,
- MOL: vertikálne integrovaná energetická spoločnosť,
- MET: v súčasnosti dcérska spoločnosť v úplnom vlastníctve podniku MOL, ktorá sa zaoberá predajom zemného plynu a obchodovaním s ním najmä v Maďarsku.

3. Na základe predbežného posúdenia a bez toho, aby bolo dotknuté konečné rozhodnutie v tejto veci, sa Komisia domnieva, že oznámená transakcia by mohla spadať do rozsahu pôsobnosti nariadenia (ES) č. 139/2004.

4. Komisia vyzýva zainteresované tretie strany, aby predložili prípadné pripomienky k zamýšľanej koncentrácii.

Pripomienky musia byť Komisii doručené najneskôr do 10 dní od dátumu uverejnenia tohto oznámenia. Pripomienky je možné zaslať faxom (+32 22964301 alebo 22967244) alebo poštou s uvedením referenčného čísla COMP/M.5629 – Normeston/MOL/MET JV na túto adresu:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

(1) Ú. v. EÚ L 24, 29.1.2004, s. 1.

V Oznamy

KONANIA TÝKAJÚCE SA VYKONÁVANIA POLITIKY HOSPODÁRSKEJ SÚŤAŽE

Komisia

2009/C 275/11	Predbežné oznámenie o koncentrácii (Vec COMP/M.5693 – Hal Holding/Safilo Group) ⁽¹⁾	33
2009/C 275/12	Predbežné oznámenie o koncentrácii (Vec COMP/M.5629 – Normeston/MOL/MET JV) ⁽¹⁾	34



⁽¹⁾ Text s významom pre EHP

Predplatné na rok 2009 (bez DPH, vrátane poštovného)

Úradný vestník EÚ, séria L + C, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	1 000 EUR ročne (*)
Úradný vestník EÚ, séria L + C, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	100 EUR mesačne (*)
Úradný vestník EÚ, séria L + C, tlačené vydanie + ročný CD-ROM	22 úradných jazykov EÚ	1 200 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	700 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	70 EUR mesačne
Úradný vestník EÚ, séria C, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	400 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria C, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	40 EUR mesačne
Úradný vestník EÚ, séria L + C, mesačný (súhrnný) CD-ROM	22 úradných jazykov EÚ	500 EUR ročne
Dodatok k úradnému vestníku (séria S), Verejné obstarávanie a výberové konania, CD-ROM, dve vydania za týždeň	viacjazyčné: 23 úradných jazykov EÚ	360 EUR ročne (= 30 EUR mesačne)
Úradný vestník EÚ, séria C – konkurzy	jazyk(-y), v ktorom(-ých) sa konajú konkurzy	50 EUR ročne

(*) Predaj jednotlivých čísel:
do 32 strán: 6 EUR
od 33 do 64 strán: 12 EUR
nad 64 strán: cena určená individuálne

Úradný vestník Európskej únie, ktorý vychádza vo všetkých úradných jazykoch Európskej únie, si možno predplatiť v ktoromkoľvek z 22 jazykových znení. Zahŕňa sériu L (Právne predpisy) a C (Informácie a oznámenia).

Každé jazykové znenie má samostatné predplatné.

V súlade s nariadením Rady (ES) č. 920/2005 uverejneným v úradnom vestníku L 156 z 18. júna 2005 a ustanovujúcim, že inštitúcie Európskej únie nie sú viazané povinnosťou vyhotovovať všetky právne akty v írskom jazyku a uverejňovať ich v tomto jazyku, sa úradné vestníky uverejnené v írskom jazyku predávajú osobitne.

Predplatné na dodatok k úradnému vestníku (séria S – Verejné obstarávanie a výberové konania) zahŕňa všetkých 23 úradných jazykových znení na jednom viacjazyčnom CD-ROM-e.

Predplatitelia Úradného vestníka Európskej únie môžu získať rôzne prílohy k úradnému vestníku, ktoré sa budú zasielať na základe jednoduchej žiadosti. O vydaní týchto príloh budú informovaní prostredníctvom oznámení pre čitateľov, ktoré sa vkladajú do Úradného vestníka Európskej únie.

Predaj a predplatné

Platené publikácie, ktoré vydáva Úrad pre publikácie, sú k dispozícii u komerčných distribútorov. Zoznam komerčných distribútorov možno nájsť na tejto internetovej adrese:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_sk.htm

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) poskytuje priamy a bezplatný prístup k právu Európskej únie. Na stránke si možno prehliadať Úradný vestník Európskej únie, ako aj zmluvy, právne predpisy, judikatúru a návrhy právnych aktov.

Viac sa dozviete na stránke: <http://europa.eu>



Úrad pre vydávanie publikácií Európskej únie
2985 Luxemburg
LUXEMBURSKO

SK